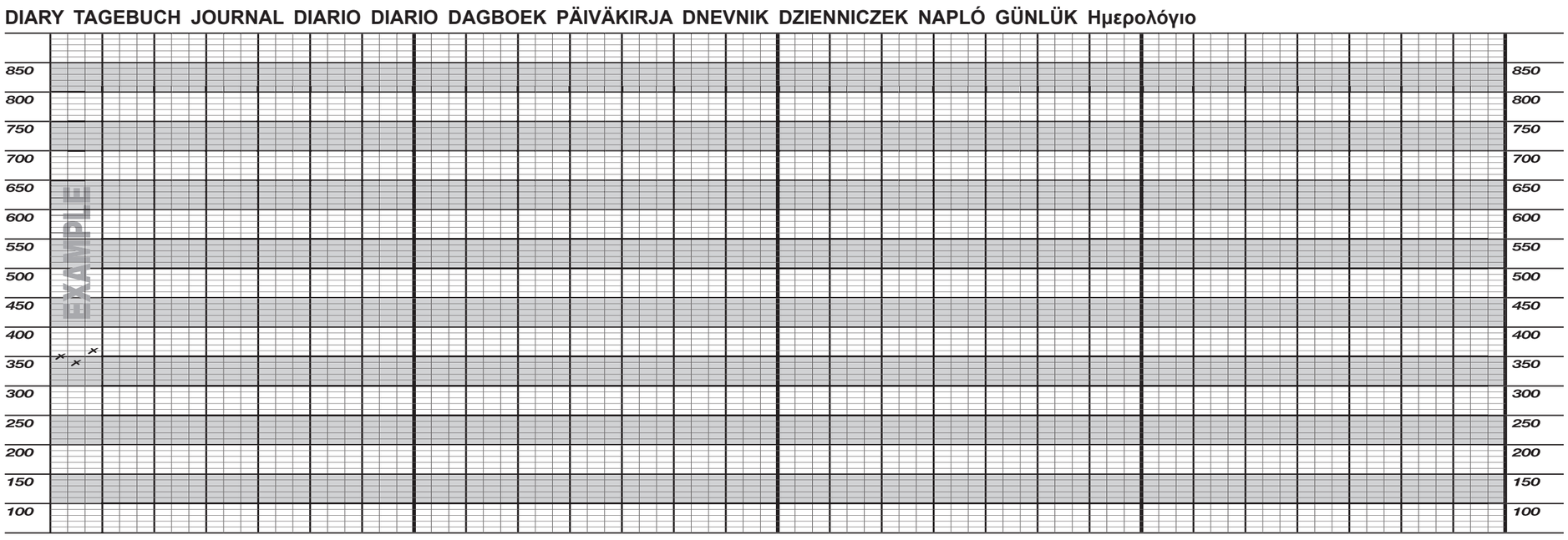
DIARY TAGEBUCH JOURNAL DIARIO DIARIO DAGBOEK PÄIVÄKIRJA DNEVNIK DZIENNICZEK NAPLÓ GÜNLÜK Ημερολόγιο

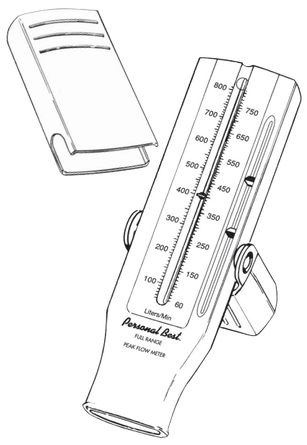


REF 1022973

Personal Best®

Peak Flow Meter

with Integrated
Asthma Management Zone System



RESPIRONICS®

Made For: Respironics
New Jersey, Inc.
41 Canfield Road
Cedar Grove, NJ
07009-1201 USA
Telephone: 1-724-387-4000
Fax: 1-724-387-5270
www.respironics.com

Respironics Deutschland
Gewerbestraße 17
82211 Herrsching
Germany
Tel: +49 8152 930620
Fax: +49 8152 930618

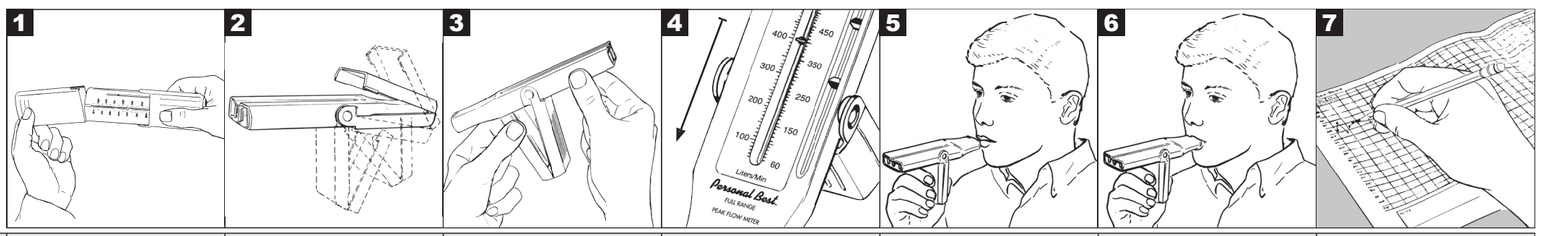
EN 13826

CE 0123

Made and printed in USA
© 2004 Respironics, Inc. and its affiliates
U.S. Patent 5,224,487

1024356

Personal Best®



Personal Best Peak Flow Meter with Integrated Asthma Management Zone System **ENGLISH** **Instructions for Use** Full Range (60-800 L/min)	READ THESE INSTRUCTIONS FOR USE THOROUGHLY AND IF THE INSTRUCTIONS ARE NOT CLEARLY UNDERSTOOD, PLEASE CALL +49 8152 930620 FOR FURTHER EXPLANATION.	Package Contains: Personal Best Peak Flow Meter Instructions for Use Daily Record Chart	Remove top cover.	Swing bottom hinged cover down and around as shown.	Snap the two halves together to form a handle. Hold Personal Best by handle when measuring your peak flow.	Move red indicator to bottom of scale.	Stand up. Breathe in as deeply as you can. Place your mouth around the mouthpiece, so your lips form a tight seal.	Blow as hard and fast as you can. Spitting or coughing on expiration can produce false high readings. The number where the indicator stops is your peak flow measurement.	Repeat steps 4, 5, 6 and take three readings. Record the highest reading in your Daily Record Chart.
Personal Best Peak Flow-Messgerät mit integriertem Zonensystem zur Asthmatherapie **DEUTSCH** **Gebrauchsanweisung** Voller Messbereich (60-800 l/min)	LESEN SIE DIESE GEBRAUCHS-ANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCH. FALLS SIE IRGEND ETWAS IN DIESER GEBRAUCHSANWEISUNG NICHT VERSTEHEN, RUFEN SIE UNS UNTER DER NUMMER +49 8152 930620 AN. WIR HELFEN IHNEN GERN.	Packungsinhalt: Personal Best Peak Flow-Messgerät Gebrauchsanweisung Messwerttabelle	Abdeckung entfernen.	Den am Boden befestigten Deckel wie gezeigt herunterklappen und herumdrehen.	Die beiden Hälften so zusammendrücken, dass ein Haltegriff entsteht. Halten Sie das Messgerät an diesem Griff fest, während Sie Ihren Peak Flow-Wert messen.	Bewegen Sie den roten Zeiger zum unteren Ende der Skala.	Stellen Sie sich hin. Atmen Sie so tief wie möglich ein und umschließen Sie das Mundstück fest mit den Lippen.	Atmen Sie so kräftig und schnell wie möglich aus, ohne dabei auszuspucken oder zu husten, da dies zu falschen hohen Messergebnissen führen kann. Die Zahl, bei der der Zeiger stehen bleibt, gibt Ihren Peak Flow-Wert an.	Wiederholen Sie die Schritte 4, 5 und 6 und führen Sie insgesamt drei Messungen durch. Tragen Sie den höchsten Wert in Ihre Messwerttabelle ein.
Appareil de mesure pour le «Personal Best Peak Flow» avec un système de zones intégré pour la thérapie de l'asthme **FRANCAIS** **Notice d' utilisation** Zone de mesure entière (60-800 l/min)	LISEZ CETTE NOTICE D'UTILISATION SOIGNEUSEMENT. SI JAMAIS VOUS NE COMPRENEZ PAS QUELQUE CHOSE DANS CETTE NOTICE D'UTILISATION APPELEZ-NOUS SOUS LE NUMERO +49 8152 930620. NOUS SERONS PRETS A VOUS AIDER.	Contenu de l'emballage: Appareil de mesure puor le «Personal Best Peak Flow» Notice d'utilisation Tableau de valeurs mesurées	Enlever le revêtement.	Rabattre le couvercle qui est fixé au fond et tourner (voir le dessin).	Presser les deux moitiés l'une contre l'autre de façon qu'il y ait une poignée. Tenez l'appareil de mesure à cette poignée pendant que vous mesurez votre Peak Flow.	Déplacer l'aiguille rouge au bout inférieure de l'échelle graduée.	Mettez-vous debout. Aspirez aussi profondement que possible, placez l'embout dans la bouche et serrez-le fort avec vos lèvres.	Expirez aussi fort et vite que possible. Expirez aussi fortement et rapidement que possible sans cracher ni tousser, les résultats de mesure pouvant en être faussés. Le chiffre marqué par l'aiguille indique votre valeur Peak Flow.	Repétez les pas 4,5 et 6 et faites en tout trois mesures. Inscrivez la valeur la plus élevée dans votre tableau de valeurs mesurées.
Medidor de flujo espiratorio máximo Personal Best con sistema de zonas integrado para el control del asma **ESPAÑOL** **Modo de empleo** Máxima capacidad (60-800 l/min)	LEA ESTAS INSTRUCCIONES DE USO MINUCIOSAMENTE Y SI NO LAS ENTIENDE PERFECTAMENTE, LLAME AL +49 8152930620 PARA MÁS INFORMACIÓN.	El paquete contiene: Medidor de flujo espiratorio máximo Instrucciones de uso Tabla de mediciones diarias	Retire la tapa superior.	Gire la tapa inferior hacia abajo como se indica.	Junte las dos mitades para formar un mango. Sostenga el Personal Best por el mango cuando realice las mediciones.	Desplace el indicador rojo al extremo inferior de la regleta.	Póngase de pie. Aspire lo más profundamente que pueda. Colóquese la boquilla del medidor en la boca y cierre firmemente los labios.	Sople tan fuerte y tan rápido como pueda. Escupir o toser durante la espiración puede dar lugar a mediciones altas incorrectas. El número donde se detenga el indicador es la medición de su flujo espiratorio máximo.	Repita los pasos 4, 5 y 6 y realice tres mediciones. Anote la más alta en su tabla de mediciones diarias.
Misuratore di flusso massimo con sistema integrato a zona per il trattamento dell`asma** **ITALIANO** **Istruzioni per l`uso Scala completa (60-800 L/min)	LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PER L`USO. SE CI FOSSERO DEI PUNTI DIFFICILI DA COMPRENDERE, SI PREGA DI CHIAMARE IL NUMERO +49 8152 930620 PER ULTERIORI CHIARIMENTI.	Contenuto della confezione: Personal Best misuratore di flusso massimo istruzioni per l`uso tabella quotidiana dei valori misurati	Togliere il coperchio superiore.	Sollevare e ruotare il coperchio inferiore verso il basso come illustrato.	Premere le due metà in modo da formare un`impugnatura. Tenere Personal Best per quest`ultima mentre si misura il proprio livello massimo.	Muovere l`indicatore rosso all´inizio della scala.	Alzarsi. Inspirare il più profondamente possible. Portare il boccaglio alle labbra e formare un sigillo con esse.	Espirare il più forte e velocemente possible. Colpi di tosse e sputi durante l'espirazione possono causare false letture. Il valore al quale si ferma l`indicatore è il vostro livello massimo.	Ripetere le procedure 4, 5 e 6 e effettuare complessivamente 3 misurazioni. Inserire il valore più alto nella vostra tabella quotidiana.
Personal Best Peak Flow meetinstrument met geïntegreerd zonesysteem bij een astmatherapie **NEDERLANDS** **Gebruiksaanwijzing** Volledig meetgebied (60-800 l/min)	LEEST U DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG DOOR. VOOR HET GEVAL U IETS VAN DEZE GEBRUIKS-AANWIJZING NIET ZOU BEGRIJPEN, BELT U ONS GRAAG VOOR VERDERE INFORMATIE ONDER HET NUMMER +49 8152 930620 OP.	Inhoud van de verpakking: Personal Best Peak Flow meetinstrument Gebruiksaanwijzing Tabel van de meetwaarden	Bedekking verwijderen	Het onderaan bevestigde deksel zoals aangeduid naar beneden klappen en omdraaien	De beide helften zodanig samendrukken totdat er een handvat ontstaat. Houdt U het meet¬instrument aan dit handvat vast, terwijl U Uw Peak Flow waarde meet.	Beweegt U de rode wijzer tot aan het onderste einde van de scala.	Staat U rechtop. Ademt U zo diep mogelijk in en omsluit U het mondstuk stevig met de lippen.	Ademt U zo krachig en zo snel mogelijk uit. Spuwen of hoesten mag tot valse meetresultaten leiden. Het getal waar de wijzer blijft staan, geeft U Uw Peak Flow waarde aan.	Herhaalt U de stappen 4, 5 en 6 en voert U in totaal drie metingen door. Noteert U de hoogste waarde in Uw tabel met de meetwaarden.
Personal Best uloshengityksen huippuvirtauksen mittari sisältäen ohjatun omahoidon "liikennevalo" järjestelmän. **SUOMI** **Käyttöohje** Full Range (60-800 L/min)	LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÖNOTTOA. MIKÄLI ET YMMÄRRÄ OHJEITA SELVÄSTI, SOITA RESPECTA OY:N ASIAKASPALVELUUN PUH. 0203 93600 TAI OTA YHTEYTTÄ OMAAN ASTMAHOITAJAASI.	Pakkaus sisältää: Personal Best uloshengityksen huippuvirtauksen mittarin sisältäen ohjatun omahoidon „liikennevalo" järjestelmän.	Vedä päällyskotelo pois ja pane se sivuun.	Avaa taitettava suojus kuvan osoittamalla tavalla.	Yhdistä molemmat puolikkaat siten, että niistä muodostuu kahva. Pidä Personal Best-mittaria tästä kahvasta kun mittaat uloshengityksen huippuvirtaustasi.	Siirrä punainen osoitin asteikon pohjaan.	Nouse seisomaan. Hengitä niin syvään kuin vain voit. Aseta huulesi tiukasti suukappaleen ympärille.	Puhalla hengitysilma ulos niin voimakkaasti ja nopeasti kuin vain voit. Sylkeminen tai yskiminen uloshengitettäessä voi tuottaa vääriä korkeita lukemia. Mittarin osoitin pysähtyy uloshengityksen huippuvirtauslukemaasi.	Toista kohdat 4, 5, 6 ja ota kolme lukemaa. Kirjaa korkein arvo päivittäiseen taulukkoosi.
Merilna naprava z integriranim conskim sistemom za terapijo astme **SLOVENSKO** **Navodilo za uporabo** Polno merilno območje (60-800 l/min)	TO NAVODILO ZA UPORABOSKRBNO PREBE-TI. ČE NEČESA V TEM NAVODILU ZA UPORABO NE RAZUMETE, POKLIČITE ŠT. +49 8152 930620. RADI VAM POMAGAMO.	Vsebina zavitka: Personal Best Peak Flow-merilna naprava Navodilo za uporabo Tablica merskih vrednosti	Odstranite pokrov.	Na dnu pri-trjen pokrov spustite dol in ga obrnite kot je prikazano	Obe polovici stisnite tako, da nastane ročaj. Napravo s tem ročaju trdno držite, med tem ko merite Vašo Peak Flow-vrednost.	Rdeči kazalec premikajte na spodnji konec skale.	Postavite se. Vdihnite čim bolj globoko in ustnik tesno obdajte z ustnicami.	Izdahnite čim bolj močno in hitro. Izdihajte čim močnejše in hitrejše, ne da bi pri tem izpljunili ali zakašljali, ker tedaj lahko pride do napačnih visokih merilnih vrednosti. Številka, pri kateri se kazalec zaustavi, pokaže Vašo Peak Flow vrednost.	Ponovite korake 4,5 in 6 in izvršite skupno dri meritve. Največjo vrednost vnesite v Začo tablico merilnih vrednosti.
Personal Best Peak Flow – urządzenie pomiarowe z zintegrowanym systemem strefowym do leczenia astmy **POLSKI** **Instrukcja obsługi** Pełny zakres pomiarowy (60-800 l/min)	PROSZĘ PRZECZYTAĆ STARANNIE NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. JEŻELI NIEZROZUMIECIE PAŃSTWO W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI CZEGOŚ, TO PROSIMY O ZADZWONIENIE DO NAS POD NUMER +49 8152 930620. CHĘTNIE SŁUŻYMY PAŃSTWU POMOCĄ.	Zawartość opakowania: Personal Best Peak Flow – urządzenie pomiarowe instrukcja obsługi tabela wartości zmierzonych	Zdjąć okrycie.	Przymocowaną na podstawie pokrywę, jak pokazano, opuścić i obrócić.	Obie połowy tak zacisnąć, aby powstał uchwyt do trzymania. Podczas mierzenia wartości Peak Flow, trzymać urządzenie pomiarowe za ten uchwyt.	Czerwoną wskazówkę poruszyć ku dolnemu końcu skali.	Stanąć. Wciągnąć powietrze jak najgłębiej i zacisnąć ustnik ustami jak najszczelniej.	Wypuścić powietrze jak najsilniej i najszybciej. Wypuścić powietrze tak szybko i mocno jak tylko możliwe, bez wypluwania lub kasłania, ponieważ może to doprowadzić do zafałszowanych zbyt wyokich wyników pomiaru. Liczba, przy której zatrzyma się wskazówka, podaje Państwa wartość Peak Flow.	Powtórzyć kroki 4,5 i 6. Wykonać w sumie 3 pomiary. Najwyższą wartość odnotować w tabeli wartości zmierzonych.
PERSONAL BEST PEAK FLOW-MÉTER ASZTMATERÁPIÁHOZ HASZNÁLHATÓ BEÉPÍTETT ZÓNARENDSZERREL **MAGYAR** **Használati útmutató** TELJES MÉRÉSTARTOMÁNY (60-800 L/PERC)	ALAPOSAN OLVASSA ÁT EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT! HA BÁRMIT NEM ÉRTENE A LEÍRÁSBAN, KÉRJÜK, HÍVJON BENNÜNKET A 06-23-451-701 TELEFONSZÁMON. KÉSZSÉGGEL ÁLLUNK RENDELKEZÉSÉRE.	A csomag tartalma: Personal Best peak-flow-méter Használati útmutató Mérési érték táblázat	Vegye le a tok felső részét!	A tok készülékhez erősített részét az ábrának megfelelően pattintsa le és fordítsa el!	A két részt illessze úgy össze, hogy egy markolat keletkezzen! Ennél fogva tartsa a készüléket, miközben csúcsáramlás-értékét méri.	Húzza a piros mutatót a skála aljára!	Álljon fel! Vegyen olyan mély lélegzetet, amilyet csak tud, és a szájcsutorát szorítsa az ajkai közé!	Lélegezzen ki olyan erősen és gyorsan, ahogy csak tud, anélkül, hogy köpne vagy köhögne, mivel ez hibásan magas mérési értéket eredményezhet. Az az érték, ahol a mutató megáll, az Ön aktuális csúcsáramlás-értéke.	A 4., 5. és 6. lépés ismétlésével végezzen három mérést! A legmagasabb értéket írja fel összesítő táblázatába!
Astým tedavisi için entegre edilmiþ Zone sistemi ile Personal Best Peak Flow-Ölçme Aleti **TÜRKÇE** **Kullaným Klavuzu** Tam ölçü sýnýrý (60-800 L/dakika)	BU KULANMA KLAVUZUNU DIKKATLICE OKUYUNUZ. EGER BU KLAVUZDA ANLAMADI`GINIZ BIR ÞEY VARSA, BIZI +498152930620 NUMARADAN ARAYINIZ.SIZE MEMNUNIYETLE YARDIMCI OLURUZ.	Kutunun içindekiler: Personal Best Peak Flow-ölçme aleti Kullanma klavuzu Ölçüm degerleri tabelasý	Kapagý çýkarýnýz	Altta sabitleþtirilen kapaðý gösterildiði gibi aþaðýya doðru katlayýnýz ve çeviriniz	Her iki yarýsýný öyle birleþtirin ki tutulacak bir kulp oluþsun. Siz Peak Flow-Deðerini ölçtüðünüz zaman, ölçme aletini bu kulptan tutunuz.	Kýrmýzý göstergeyi cetvelin(Scale) alt sonuna doðru hareket ettiriniz.	Ayakta durunuz. Mümkün oldugu kadar derin nefes alýnýz ve aðýzlýðý aðzýnýza alarak dudaklarýnýzla sýký tutunuz.	Mümkün olduðu kadar hýzlý ve kuvvetli bir þekilde nefes veriniz. Mümkün olduðunca derin nefes alın, hızla nefesinizi verin. Bu arada tükürük kaçırmamaya ve öksürmemeye dikkat edin. Aksi halde yanlış ve yüksek ölçüm sonuçlarına neden olunabilinir. Göstergenin üzerinde durduðu sayý sizin Peak Flow –Deðerinizin ölçüsünü gösterir.	4, 5 ve 6´ncý adýmlarý tekrarlayýnýz. Toplam üç sefer ölçmeyi gerçekleþtiriniz. En yüksek sayýyý ölçü deðerini tabelanýza kaydediniz.
Συσκευή μέτρησης Personal Best Peak Flow για την αντιμετώπιση του άσθματος, με ενσωματωμένο σύστημα ζωνών **GREEK** **Οδηγίες χρήσεως** Πλήρες φάσμα μέτρησης (60-800 l/min)	ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΛΑΒΑΙΝΕΤΕ ΚΑΤΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ, ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΤΗΛΕΦΩΝΗΣΤΕ ΣΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ +49 8152 930620 ΓΙΑ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΔΙΕΥΚΡΙΝΗΣΕΙΣ.	Η συσκευασία περιέχει: Οδηγίες χρήσεως για τη συσκευή μέτρησης Personal Best Peak Flow Πίνακα Καθημερινής Καταγραφής Τιμών	Αφαιρέστε το επάνω κάλυμμα	Στρέψτε προς τα κάτω το κάλυμμα που είναι στερεωμένο στο κάτω μέρος και περιστρέψτε το, όπως δείχνουν οι οδηγίες.	Ενώστε τα δύο μισά, ώστε να σχηματίσουν μία λαβή. Κρατήστε τη συσκευή μέτρησης Personal Best από τη λαβή όταν μετράτε την τιμή σας peak flow.	Μετακινήστε τον κόκκινο δείκτη προς το κάτω μέρος της κλίμακας.	Σταθείτε όρθιος /-α. Εισπνεύστε όσο πιο βαθιά μπορείτε. Εφαρμόστε τα χείλη σας γύρω από το επιστόμιο.	Εκπνεύστε όσο πιο δυνατά και γρήγορα μπορείτε χωρίς συγχρόνως να φτύσετε ή να βήξετε, γιατί κάτι τέτοιο μπορεί να παράγει λανθασμένες υψηλές τιμές. Ο αριθμός, στον οποίο σταματά ο δείκτης, είναι η τιμή σας peak flow.	Επαναλάβετε τα βήματα 4,5,6 και κάνετε τρεις μετρήσεις. Καταγράψτε την υψηλότερη τιμή στον Πίνακα Καθημερινής Καταγραφής Τιμών

Cleaning Instructions

Clean at least once every two weeks.

Hand wash: Wash with warm water and mild liquid soap. Rinse thoroughly and air dry completely prior to use.

Dishwasher safe: Use the top rack only.

Do not boil Personal Best.

Optimal Storage Conditions: Store meter at room temperature. Relative Humidity: 30%-70%

CAUTION

Patients using a peak flow meter to monitor respiratory conditions such as asthma should be under the care of a physician. A peak flow meter is intended for single patient use unless it is cleaned thoroughly after each use or unless disposable mouthpieces are provided. Mouthpieces for Personal Best are available.

Indications for use

Personal Best® is used to measure peak expiratory flow rate (PEFR), an important indicator of your lung function. Personal Best should be used for monitoring respiratory conditions such as asthma. Taking peak flow measures every day and keeping a record of the peak flow measures in your "Peak Flow Diary" can help you and your physician make important decisions about your treatment. You should use this meter and set its color zone indicators according to a treatment plan developed for you by your physician.

Instructions for Patients

This meter was designed to make following your asthma treatment plan easy. Your doctor will set the color zone indicators to your personalized zones based on your personal best peak expiratory flow rate value (the best peak flow value you can achieve on a good day when your asthma is under control).

When you blow into your peak flow meter, the indicator will rise to your peak flow value. Your peak flow measurement will fall into one of three zones.

Green - follow your regular medication plan, and go ahead with normal activities.

Yellow - your asthma might be worsening. Follow your medication instructions to get back to your green zone.

Red - get medical advice and attention immediately.

Warranty/Troubleshooting

Personal Best is backed by a one-year unconditional warranty. Any unit performing unsatisfactorily for any reason during the warranty period will be replaced free of charge by Respironics.

Examine your Personal Best regularly to make sure it is working properly. The moving parts should function smoothly and freely and the indicator should remain in place when moved to a position on the scale. If unusual readings are obtained, consult your doctor. With proper care, your peak flow meter should last at least two years.

The Personal Best conforms to EN 13826 Peak Expiratory Flow Meters.

Daily Record Chart

1. Ask your physician to help you determine your personal best reading and fill in your treatment plan at the top of your diary.

2. Every day, fill in the date and time of your reading in the space provided at the top of the page.

3. Put an "X" on the line next to your reading for each date and time. Refer to the first example and record your reading as shown.

Reinigung

Mindestens alle zwei Wochen reinigen.

Per Hand: Mit warmem Wasser und einer milden Flüssigseife. Sorgfältig abspülen und vor dem nächsten Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen.

Spülmaschinenfest: Nur den oberen Geschirrkorb verwenden.

Personal Best nicht kochen.

Optimale Bedingungen für die Aufbewahrung: Bei Raumtemperatur aufbewahren. Relative Luftfeuchtigkeit: 30%-70%.

WARNHINWEISE

Der Gebrauch des Peak Flow-Messgeräts zur Überwachung von Atemwegserkrankungen, z. B. Asthma, sollte unter Aufsicht eines Arztes erfolgen. Das Peak Flow-Messgerät ist nur für den Gebrauch durch einen Patienten vorgesehen, es sei denn, es wird nach jedem Gebrauch sorgfältig gereinigt oder es werden die zur Verfügung stehenden Einwegmundstücke verwendet.

Anwendungsgebiete

Personal Best® dient zur Messung der maximalen expiratorischen Atemflussrate (peak expiratory flow rate, PEFR), eines wichtigen Indikators der Lungenfunktion, und zur Kontrolle von Atemwegserkrankungen, z. B. Asthma. Die tägliche Peak Flow- Messung und Aufzeichnung der Messwerte in einem „Tagebuch" hilft Ihnen und Ihrem Arzt bei wichtigen Entscheidungen hinsichtlich der Behandlung. Die Anwendung des Messgeräts und die Einstellung der Farbmarkierungen sollte nach dem Behandlungsplan erfolgen, den Ihr Arzt für Sie ausgearbeitet hat.

Anweisungen für den Patienten

Dieses Messgerät hilft Ihnen, Ihren Asthmabehandlungsplan einzuhalten. Ihr Arzt stellt die Zeiger der Farbbereiche entsprechend Ihrem höchsten Peak Flow-Wert (dem Wert, den Sie an einem Tag, an dem Ihr Asthma gut kontrolliert ist, erreichen können) ein.

Beim Ausatmen in das Messgerät steigt der Zeiger auf Ihren Peak Flow-Wert, der in einem der folgenden Bereiche liegt:

Grün – Halten Sie Ihren Medikamentenplan weiter ein und setzen Sie Ihre normalen Aktivitäten fort.

Gelb – Ihr Asthma hat sich möglicherweise verschlechtert. Befolgen Sie die Anweisungen für die Medikamenteneinnahme, um wieder in den grünen Bereich zu kommen.

Rot – Setzen Sie sich sofort mit einem Arzt in Verbindung.

Garantie/Fehlerbeseitigung

Das Personal Best-Messgerät hat eine uneingeschränkte einjährige Garantie. Jedes Gerät, das während der Garantiezeit nicht zufriedenstellend funktioniert, wird unabhängig von der Ursache von Respironics kostenlos ersetzt.

Prüfen Sie regelmäßig, ob Ihr Personal Best-Messgerät ordnungsgemäß funktioniert. Die beweglichen Teile sollten sich frei und leicht bewegen lassen. Der Zeiger sollte an der auf der Skala eingestellten Position verbleiben. Wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, wenn Sie ungewöhnliche Messergebnisse erzielen. Bei sorgfältiger Pflege hält Ihr Peak Flow-Messgerät mindestens zwei Jahre.

Das Personal Best enspricht der EN 13826.

Messwerttabelle

1. Bitten Sie Ihren Arzt um Hilfe bei der Bestimmung Ihres besten persönlichen Wertes. Tragen Sie Ihren Behandlungsplan oben auf Ihrem Tagebuch ein.

2. Tragen Sie das Datum und den Zeitpunkt der Messungen täglich in der dafür vorgesehenen Stelle oben auf der Seite ein.

3. Markieren Sie Ihren Messwert sowie Datum und Uhrzeit der Messung auf der Linie mit einem „X". Tragen Sie den abgelesenen Wert wie in dem Beispiel gezeigt ein.

Nettoyage

Nettoyer au moins une fois toutes les deux semianes.

A la main: à l'eau chaude et avec un savon liquide doux. Rincez soigneusement et laissez sécher à l'air complètement avant l'usage suivant.

Garanti lave-vaisselle :

N' utilisez que le panier à vaisselle supérieur.

Ne faites pas bouillir votre appareil Personal Best.

Conditions optimales de stockage : À conserver à température ambiante. Humidité relative de l'air : 30%-70%.

AVERTISSEMENT

Les patients utilisant l'appareil de mesure du Peak Flow pour surveiller des affecctions des voies respiratoires comme p.ex. l'asthme devraient être sous surveillance médicale. L'appareil de mesure du Peak Flow est prévu à l'usage d'un seul patient à moins que l'appareil ne soit nettoyé soigneusement après chaque usage ou bien qu'on utilise les embouts à usage unique disponibles.

Champs d'application

Personal Best® sert à mesurer le taux du flot respiratoire maximal, un indicateur important de la fonction pulmonaire et pour le contrôle des affections des voies respiratoires comme p.ex. l'asthme. La mesure quotidienne du Peak Flow et l'inscription des valeurs mesurées dans un « journal » aidera vous-même et votre medecin à prendre des décisions importantes concernant votre thérapie. Vous devriez appliquer l'appareil et régler les indicateurs des zones de couleurs selon le plan de traitement que votre médecin a élaboré pour vous.

Instructions pour le patient

Cet appareil de mesure vous aidera à suivre votre plan de traitement de l'asthme. Votre médecin réglera les aiguilles des zones de couleurs correspondant à la valeur du peak flow maximale (la valeur que vous pouvez atteindre un jour où votre asthme est bien sous contrôle.

Quand vous expirez dans l'appareil de mesure l'aiguille monte jusqu'à votre valeur Peak Flow qui se trouve dans une des zones suivantes :

Vert – Continuez à suivre votre plan de médicamentation et continuez vos activités normales.

Jaune – Votre asthme s'aggrave eventuellement. Suivez vos instructions de médicamentation pour atteindre de nouveau la zone verte.

Rouge – Contactez un médecin immédiatement.

Garantie/Elimination de défauts

Nous accordons une garantie sans réserve d'un an sur cet appareil de mesure Personal Best. Chaque appareil ne fonctionnant pas de façon satisfaisante pendant la durée de la garantie sera remplacé gratuitement par Respironics sans tenir compte de la cause.

Contrôlez régulièrement si votre appareil de mesure Personal Best fonctionne comme il faut. Les parties mobiles devraient fonctionner facilement et librememt. L'aiguille devrait rester à la position réglée sur l' échelle graduée. En cas de résultats de mesure inhabituels, veuillez consulter votre médecin. Soigné prudemment votre appareil de mesure Peak Flow devrait fonctionner pendant au moins deux ans.

Le Personal Best est conforme aux normes EN 13826.

Tableau de valeurs mesurées

1.Demandez à votre médecin de vous aider à déterminer votre meilleure valeur personnelle. Inscrivez votre plan de traitement en haut de votre journal.

2. Inscrivez chaque jour la date et l'heure de votre mesure à la place prévue en haut de la page.

3. Marquez votre valeur ainsi que la date et l'heure avec un « X » sur la ligne. Inscrivez la valeur relevée comme montré dans l'exemple.

Instrucciones para la limpieza

Limpiar al menos una vez cada dos semanas.

Lavado a mano: Lavar con agua templada y jabón líquido suave.

Enjuagar con abundante agua y dejar secar totalmente al aire antes de volver a usar.

Se puede lavar en lavavajillas: Colocar siempre en la bandeja superior.

No hervir nunca el Personal Best.

Condiciones óptimas de almacenamiento: Guardar el medidor a temperatura ambiente. Humedad relativa: 30%-70%.

PRECAUCIÓN

Los pacientes que utilicen un medidor de flujo espiratorio máximo para el seguimiento de enfermedades respiratorias como el asma, deben seguir las indicaciones de un médico. Los medidores de flujo espiratorio máximo deben usarse por un único paciente a menos que se limpien meticulosamente después de cada uso o se utilicen boquillas desechables.

Indicaciones de uso

Personal Best® se utiliza para medir el flujo espiratorio máximo (FEM), importante indicador de la función pulmonar. Personal Best debería utilizarse para el seguimiento de enfermedades respiratorias como el asma. Realizar mediciones del flujo espiratorio máximo todos los días y anotarlas en su tabla de mediciones diarias puede ayudarle a Vd. y a su médico a tomar decisiones importantes sobre su tratamiento. Debe utilizar el medidor y colocar los indicadores de la zona de color verde en función del plan de tratamiento que haya desarrollado su médico para Vd.

Instrucciones para el paciente

Este medidor ha sido diseñado para facilitar el seguimiento de su tratamiento para el asma. Su médico colocará los indicadores de las zonas coloreadas en función de su valor personal óptimo de flujo espiratorio máximo (el valor óptimo que Vd. puede alcanzar en un día en que se encuentra sin síntomas y su asma está controlado)

Cuando sopla en el medidor, el indicador marcará su valor de flujo espiratorio máximo. Su medición se encontrará en una de estas tres zonas.

Verde – Continúe con su plan habitual de medicación y con sus actividades normales.

Amarilla – Su asma puede estar empeorando. Siga sus instrucciones de medicación para volver a la zona verde.

Roja – Busque atención médica inmediatamente.

Garantía/Solución de problemas

Personal Best tiene un años de garantía incondicional. Respironics reemplazará sin cargo alguno cualquier medidor que por el motivo que fuera no funcionara correctamente durante el período de garantía.

Examine regularmente su Personal Best para asegurarse de que funciona correctamente. Las partes movibles deben desplazarse de manera suave y sin trabas y el indicador debe permanecer en su lugar cuando se cambie su posición en la regleta. Si obtiene mediciones inusuales, consulte a su médico. Con el debido cuidado, el medidor debe durar al menos dos años.

Personal Best cumple la directiva EN 13826 para medidores de flujo expiratorio máximo.

Tabla de mediciones diarias

1. Consulte a su médico para determinar su valor óptimo personal y rellenar su plan de tratamiento en la parte superior de la agenda.

2. Todos los días, anote la fecha y la hora en el espacio que figura en la parte superior de la página.

3. Marque una "X" en la línea junto a la medición para cada fecha y hora. Vea el primer ejemplo y registre su medición como se indica.

Pulizia

Pulire almeno una volta ogni quindici giorni.

Lavaggio a mano: Lavare con acqua tiepida e un sapone liquido neutro.

Sciacquare bene e far asciugare completamente all`aria prima dell`uso.

Si può lavare nella lavastoviglie:

Usare solo il cestino superiore. Non far bollire il Personal Best. Condizioni di conservazione ottimali Conservare il misuratore a temperatura ambienete. Umidita' relativa: 30%-70%

PRECAUZIONI

L`uso del misuratore di flusso massimo per pazienti affetti da patologie respiratorie come l`asma va effettuato sotto il controllo di un medico.
Il misuratore di flusso massimo e' inteso per un uso individuale a meno che non lo si pulisca accuratamente dopo ogni uso, o che si usino boccagli monouso. I boccagli monouso per il Personal Best sono disponibili.

Indicazioni per l`uso

Il Personal Best® viene usato per misurare il livello massimo del flusso espiratorio (PEFR), un indicatore importante del funzionamento dei vostri polmoni. Il Personal Best va usato per il monitoraggio delle patologie respiratorie come l`asma. Misurare il livello massimo ogni giorno, registrandone i valori nel vostro "Diario", può aiutare voi e il vostro medico a prendere decisioni importanti circa la vostra terapia. L`uso di questo dispositivo di misurazione e il settaggio degli indici a colori devono essere in accordo con la terapia sviluppata per voi dal vostro medico.

Istruzioni per i pazienti

Questo strumento di misurazione e' stato studiato per facilitarvi nel seguire la vostra terapia dell`asma. Il vostro medico adatterà gli indici a colori alle vostre zone personalizzate in base al migliore valore del flusso espiratorio massimo (il migliore valore di flusso espiratorio ottenibile in una giornata in salute quando l`asma è sotto controllo).

Quando si soffia nel misuratore, l`indicatore si muove fino al valore di livello massimo. La misurazione si troverà in una delle seguenti 3 zone.

Verde - seguire la terapia medica usuale e continuare con le attività normali.

Giallo - è possible che la vostra asma stia peggiorando. Seguire la terapia medica per tornare nella vostra zona verde.

Rosso – consultare immediatamente un medico.

Garanzia/Eliminazione dei problemi

Personal Best ha una garanzia senza condizioni di un anno.

Qualsiasi prodotto che non dovesse funzionare in maniera soddisfacente per qualsiasi ragione durante il periodo di garanzia sarà sostituito gratuitamente dalla Respironics.

Esaminare il vostro Personal Best regolarmente per accertare che funzioni correttamente. Le parti mobili devono muoversi facilmente e senza inceppi e gli indici devono rimanere in posizione quando vengono mossi lungo la scala. In caso di misurazioni insolite consultate un medico. Usato correttamente, il vostro misuratore di flusso massimo dovrebbe durare per almeno due anni.

Il Personal Best e' conforme alla norma EN 13826 misuratori di flusso massimo.

Tabella dei valori quotidiani

1. Chiedete al vostro medico di aiutarvi a determinare il vostro migliore valore personale e a compilare il vostro programma terapeutico all`inizio del vostro diario.

2. Ogni giorno, annotate la data e l`orario della vostra lettura nell`apposito spazio in cima alla pagina.

3. Inserite una "X" in corrispondenza del valore ottenuto per ogni data e orario. Fate riferimento al primo esempio e inserite i vostri valori come illustrato.

Reiniging

Reiniging ten minste éénmaal per twee weken.

Met de hand: met warm water en een milde vloeibare zeep. Zorgvuldig afspoelen en vóór het volgende gebruik volledig aan de lucht laten drogen. Vaatwasmachinebestendig: alleen maar de bovenste lade gebruiken. Personal Best niet koken.

Optimale vorwaarden voor bewaring: Bewaar bij binnentemperatuur. Relatieve luchtvochtigheid: 30%-70%.

WAARSCHUWING

Het gebruik van het Peak Flow meetinstrument om luchtwegenziektes te observeren, zoals bv. astma, zou onder controle van een arts moeten gebeuren. Het Peak Flow meetinstrument is enkel voor het gebruik van één enkele patiënt voorzien, tenzij het na ieder gebruik zorgvuldig gereinigd wordt of er worden die ter beschikking gestelde wegwerp-mondstukken gebruikt.

Toepassingsgebieden

Personal Best® dient ter meting van de maximale expiratorische omvang van de ademstroom (peak expiratory flow rate, PEFR), een belangrijke indicator van de longenfunctie en ter observatie van luchtwegenziektes, bv. bij astma. De dagelijkse Peak Flow meting en optekening van de gemeten waarden in een "dagboek" helpen U en Uw arts bij het treffen van belangrijke beslissingen met betrekking tot de behandeling. Het gebruik van het meetinstrument en het vastleggen van de kleur¬markeringen zouden eerst mogen plaatsvinden, nadat Uw arts voor U een bepaald behandelingsschema uitgewerkt heeft.

Instructies voor de patiënten

Dit meetinstrument helpt U zich te houden aan Uw schema ter behandeling van Uw astma. Uw arts bepaalt de wijzers van de kleurgebieden overeenkomstig Uw hoogste Peak Flow waarde (de waarde, die U zou kunnen bereiken op een dag, waarop Uw astma goed onder controle is).

Bij het uitademen in het meetinstrument stijgt de wijzer tot Uw Peak Flow waarde, die in één van de volgende gebieden ligt:

groen – volgt U verder Uw medicatieschema en zet U Uw normale activiteiten voort.

geel – Uw astma kan mogelijkerwijze slechter geworden zijn. Volgt U de aanwijzingen voor het innemen van de medicijnen, om terug in het groene gebied te komen.

rood – Neemt U onmiddellijk contact op met een arts.

Garantie/Verhelpen van fouten

Het Personal Best meetinstrument biedt gedurende één jaar een volledige garantie. Ieder instrument, dat gedurende de garantietijd niet tevredenstellend functioneert, wordt onafhankelijk van de oorzaak door Respironics gratis vervangen.

Controleert U regelmatig, of Uw Personal Best meetinstrument volgens de voorschriften werkt. De beweeglijke delen zouden zich vrij en licht moeten kunnen laten bewegen. De wijzer zou op de vastgestelde positie op de scala moeten blijven. Als er ongewone meetresultaten voorkomen, wendt u tot uw huisarts, a.u.b. Bij zorgvuldig onderhoud zou Uw Peak Flow meetinstrument tenminste twee jaar kunnen standhouden.

Personal Best voldoet aan de EN 13826 voor peak-flow-meetinstrumenten.

Tabel met meetwaarden

1. Vraagt U Uw arts om ondersteuning bij de bepaling van Uw beste persoonlijke waarde. Noteert U Uw behandelingsschema bovenaan op Uw dagboek.

2. Noteert U de datum en het tijdstip van de metingen dagelijks op de daarvoor voorziene plaats bovenaan op de bladzijde.

3. Noteert U Uw meetwaarde als ook de datum en het tijdstip van de meting op de lijn met een „X". Noteert U de vastgestelde waarde zoals in het voorbeeld getoond.

Puhdistusohje

Puhdistus vähintään kahden viikon välein.

Pesu: Pese lämpimässä miedossa saippualiuoksessa ja huuhtele huolellisesti pesun jälkeen. Anna mittarin kuivua ennen käyttöä. Asianpesukoneessa: käytä yläkehikkoa.

Personal Best-mittaria ei saa keittää.

Parhaat mahdolliset varastointiolo-suhteet: Varastoi mittari huoneen lämpötilassa. Suhteellinen ilmankosteus: 30%-70%.

VAROITUS

Uloshengityksen huippuvirtauksen mittaria tulee käyttää astman valvontaan lääkärin tai jonkun muun terveydenhuollon ammattihenkilön valvonnassa. Mittari on tarkoitettu yksittäisen potilaan käyttöön, paitsi jos se puhdistetaan huolellisesti jokaisen käyttökerran jälkeen, tai kun käytetään kertakäyttö suukappaleita.

Käyttöindikaatiot

Personal Best®-mittaria käytetään uloshengityksen huippuvirtauksen mittaamiseen (PEFR), joka on keuhkotoiminnan tärkeä ilmaisin. Personal Bestiä käytetään astman valvontaan. Päivittäiset uloshengityksen huippuvirtauksen mittausarvot voivat auttaa havaitsemaan pienetkin muutokset keuhkojesi toiminnassa. Varmista yhdessä lääkärisi kanssa, että mittaat ja merkitset uloshengityksen huippuvirtausarvosi oikein, ja muista pitää merkinnät ajan tasalla.

Ohjeita käyttäjälle

Mittari on suunniteltu astman hoitosuunnitelman tueksi. Terveydenhuollon ammattihenkilö antaa sinulle uloshengityksen huippuvirtauksen mittauksiisi perustuvan omahoitosuunnitelman, joka saattaa sisältää "liikennevalo" järjestelmän (värilliset ilmaisimet oikealla puolella)

Kun puhallat mittariin, osoitin nousee huippuarvoosi. Arvo osuu johonkin näistä kolmesta värialueesta:

Vihreä – jatka päivittäistä hoitosuunnitelmaasi ja päivittäisiä toimiasi

Keltainen – astmasi saattaa olla pahenemassa. Noudata sinulle annettuja ohjeita lääkkeiden annostuksessa, kunnes huippuvirtauksesi arvo palaa vihreälle alueelle.

Punainen – ota yhteyttä lääkäriisi tai astman hoidostasi vastaavaan henkilöön.

Takuu/Vianpaikannuskaavio

Personal Best-mittarilla on yksivuotinen ehdoton takuu.

Respironics korvaa maksutta kaikki laitteet, joiden toiminta todetaan jostakin syystä epätyydyttäväksi takuun voimassaoloaikana. Tarkista Personal Best-mittarin toimivuus säännöllisesti Liikkuvien osien tulisi liikkua esteittä ja punaisen osoittimen tulisi pysyä siinä asennossa, jonka se saavuttaa tai johon se asetetaan asteikolla.

Käänny lääkärisi puoleen, mikäli lukemasi ovat epätavalliset. Oikein huollettuna uloshengityksen huippuvirtauksen mittarin tulisi kestää vähintään kaksi vuotta.

Personal Best on EN13826-vaatimusten mukainen koskien uloshengityksen huippuvirtauksen mittareita.

Päivittäinen mittaustaulukko

1. Varmista yhdessä oman lääkärisi kanssa, että mittaat ja merkitset uloshengityksen huippuvirtausarvosi oikein.

2. Kirjaa joka päivä mittaustuloksesi yhdessä päivämäärän ja kellonajan kanssa taulukkoosi sivun yläreunaan.

3. Merkitse "X" lukeman viereen päivämäärän ja kellonajan kohdalle. Merkitse lukemasi esimerkin osoittamalla tavalla.

Navodila za ciscenje

Merilec obvezno ocistite vsaj po dveh tednih uporabe.

Ročno: s toplo vodo in blagim tekočim milom. Skrbno isprati in pred naslednjo uporabo popolnoma posušiti na zraku. Se lahko pere v pomivalnem stroju: Uporabiti le zgornjo košaro.

Personal Best ne kuhati. Optimalni pogoji za shranjevanje: relativna zračna vlaga 30%-70%.

OPOZORILA

Peak Flow merilna naprava za kontrolo bolezni dihalnih poti, na pr. astme, naj se uporablja pod nazorom zdravnika. Pek oredvidena le Flow merilna naprava je za uporabo pri enem pacientu, razen če se pred vsako uporabo skrbno očisti ali pa se uporabijo ustniki za eno uporabo.

Območja uporabe

Personal Best® služi za merenje maksimalnega obroka toka izdiha (peak expiratory flow rate, PEFR), važnega indikatorja funkcije pljuč in za kontrolo bolezni dihalnih poti, na pr. astme. Vsakodnevno merjenje Peak Flow-a in zapisovanje merilnih vrednosti v "dnevniku" Vam in Vašemu zdravniku pomaga pri važnih odločitvah o terapiji. Uporaba merilne naprave in nastavitev barvnih markacij naj se izvrši po načrtu zdravljenja, ki ga je za Vas izdelal Vaš zdravnik.

Navodila za pacienta

Ta merilna naprava Vam pomaga, da se držite

načrta zdravljenja astme. Vaš zdravnik kazalce barvnih območij nastavi ustrezno Vaši najvišji Peak Flow vrednosti (vrednosti, katero lahko dosežete nekega dne, na katerem je Vaša astma dobro kontrolirana).

Pri izdihu v merilno napravo se kazalec dvigne na na Vašo vrednost Peak Flow-a, ki se nahaja na enem od naslednjih območij:

Zeleno – Držite se naprej Vašega načrta zdravil in nadaljujte z Vašimi normalnimi aktivnostmi.

Rumeno – Vaša astma se je morda poslabšala. Da bi spet dosegli zeleno območje, se držite navodil za jemanje zdravil.

Rdeče – Kontaktirajte takoj Vašega zdravnika.

Garancija//Odprava napak

Merilna naprava Personal Best ima neomejeno enoletno garancijo- Vsako napravo, ki v garancijski dobi ne funkcionira zadovoljivo, Respironics zamenja brezplačno neodvisno od vzroka.

Pravilno funkcioniranje Vaše merilne naprave Personal Best redno preverjajte. Premični deli se morajo vedno dati premikati svobodno in lahko. Kazalec mora ostati na položaju, ki je nastavljen na skali. Če dosežete nenavadne merilne rezultate, se prosimo javite pri Vašem zdravniku. Ob skrbni negi Vaša merilna naprava Peak Flow drži najmanj dve leti.

Personal Best ustreza EN 13826 za merilne naprave Peak-Flow.

Tablica merilnih vrednostiOčisti

1. Pri določitvi Vaše najboljše osebne vrednosti zaprosite za pomoč Vašega zdravnika. Vaš načrt zdravljenja vnesite zgoraj na Vašem dnevniku.

2. Datum in čas merjenja vnesite vsak dan na za to predvideno mesto zgoraj na strani.

3. Vašo merilno vrednost ter datum in čas merjenja na liniji markirajte z "X". Prebrano vrednost vnesite kot kaže primer.

Utrzymanie czystości

Myc co najmniej raz na dwa tygodnie.

Ręcznie: ciepłą wodą i łagodnym mydłem w płynie. Starannie wypłukać i przed kolejnym użyciem wysuszyć całkowicie na powietrzu. W zmywarce: stosować tylko górny kosz do mycia naczyń. Nie gotować.

Optymalne warunki przechowywania: przechowywać w temperaturze pokojowej. Relatywna wilgotność powietrza: 30%-70%.

WSKAZÓWKI OSTRZEGAWCZE

Zastosowanie Peak Flow – urządzenia pomiarowego do kontroli schorzeń dróg oddechowych, np. astmy, powinno odbyć się w obecności lekarza. Peak Flow – urządzenie pomiarowe przeznaczone jest do stosowania tylko przez jednego pacjenta, chyba że po każdym użyciu zostanie starannie oczyszczone lub stosowane zostaną załączone ustniki jednorazowe.

Obszary zastosowania

Personal Best® służy do pomiaru maksymalnej częstotliwości przepływu wydychanego powietrza (peak expiratory flow rate, PEFR), ważnego wskaźnika funkcji płuc, oraz do kontroli schorzeń dróg oddechowych, np. astmy. Codzienne pomiary Peak Flow i zapisywanie wartości zmierzonych w „dzienniczku" pomogą Państwu i Państwa lekarzowi w ważnych decyzjach dotyczących leczenia. Zastosowanie urządzenia pomiarowego i ustawienie kolorowych markerów powinno być zgodne z planem leczenia, który został przygotowany przez Państwa lekarza.

Wskazówki dla pacjenta

To urządzenie pomiarowe pomaga Państwu w dotrzymaniu Państwa planu leczenia astmy. Lekarz ustawia wskazówki kolorowych zakresów odpowiednio do Państwa najwyższej wartości Peak Flow (wartość, która została osiągnięta w jednym dniu, podczas dokładnej kontroli Państwa astmy).

Podczas wydychania do urządzenia pomiarowego wskazówka podnosi się do Państwa wartości Peak Flow, która znajduje się w jednym z następujących zakresów:

Zielony – utrzymywać nadal plan leków i przeprowadzać swoje zwyczajne aktywności.

Żółty – Państwa astma mogła się pogorszyć. Stosować się do wskazówek przyjmowania leków, aby powrócić do zakresu zielonego.

Czerwony – natychmiast zgłosić się do lekarza.

Gwarancja/Usuwanie błędów

Personal Best – urządzenie pomiarowe ma nieograniczoną gwarancję na jeden rok. Każde urządzenie, z którego nie są Państwo w okresie gwarancyjnym zadowoleni, zostaje zastąpione przez Respironics bez zwględu na przyczyny.

Sprawdzać regularnie, czy Państwa Personal Best – urządzenie pomiarowe funkcjonuje prawidłowo. Części ruchome powinny pozwalać poruszać się lekko i swobodnie. Wskazówka ma pozostać na ustawionej pozycji skali. Proszę zwrócić się do swojego lekarza, jeżeli wartości pomiarowe są nietypowe. Przy starannym czyszczeniu Peak Flow – urządzenie pomiarowe wytrzymuje co najmniej dwa lata.

Personal Best odpowiada EN 13836 dla urządzeń pomiarowych Peak-Flow.

Tabela wartości zmierzonych

1. Poprosić lekarza o pomoc w ustaleniu Państwa najlepszej osobistej wartości. Wpisywać plan leczenia u góry w swoim dzienniczku.

2. Wpisywać datę i godzinę przeprowadzenia pomiaru w odpowiednim miejscu u góry na stronie.

3. Zaznaczyć swoją wartość zmierzoną oraz datę i godzinę pomiaru na linii znakiem „X". Wprowadzić odczytaną wartość, tak jak pokazuje przykład.

Tisztítás

Legalább kéthetente egyszer tisztítsa meg.

Kézi tisztítás: meleg vízzel és kímélő folyékony mosogatószerrel. Gondosan öblítse le és a következő használat előtt teljesen szárítsa meg a tiszta levegőn!

Mosogató gépben is tisztítható: Csak a felső edénykosarat használja! A Personal Best-et ne tisztítsa forró vízzel!

Optimális tárolási feltételek: tárolás szobahőmérsékleten. Relatív páratartalom: 30% - 70%.

FIGYELMEZTETÉS

A peak-flow-méter alkalmazása légúti megbetegedések, mint pl. az asztma ellenőrzésére, csak orvosi felügyelettel történhet. A peak-flow-métert csak egy személy használhatja, kivéve, ha minden használat után alaposan megtisztítják, vagy ha rendelkezésre álló, egyszer használatos szájcsutorákat használnak.

Felhasználási területek

A Personal Best® a tüdő működése fontos mérőszámának, a maximális, kilégzési áramlásnak a mérésére (peak expiratory flow rate, PEFR), és a légzési megbetegedések, mint pl. az asztma ellenőrzésére szolgál. A mindennapos csúcsáramlás-mérés és a mérési értékek feljegyzése egy „naplóba" segít Önnek és orvosának a kezeléssel kapcsolatos fontos döntések meghozatalában. A készülék használata és a színjelzések beállítása az Ön orvosa által az Ön számára kidolgozott kezelési terv szerint történjék.

Fontos tudnivalók a betegek számára

Ez a mérőkészülék segít Önnek betartani az asztma kezelésére készített tervet. Orvosa beállítja a színtartományok mutatóit az Ön legmagasabb csúcsáramlás-értékének megfelelően (ez az érték, amit Ön egy olyan napon ért el, amikor az asztmája jól ellenőrizhető volt).

A mérőkészülékbe való kilégzéskor a mutató az Ön aktuális csúcsáramlás-értékére áll be, amely a következő tartományok egyikében található:

Zöld: Továbbra is maradjon eddigi gyógyszeradagjánál és folytassa eddigi tevékenységeit!

Sárga: Elképzelhető, hogy rosszabbodott az asztmája. Kövesse a gyógyszeradagolásra vonatkozó utasításokat, hogy ismét a zöld mezőbe juthasson.

Piros: Sürgősen keresse fel orvosát!

Garancia

A Personal Best peak-flow-méterre egyéves korlátozás nélküli garancia vonatkozik Minden készüléket, amelyik a garancia időn belül bármilyen okból kifolyólag nem kielégítően működik, térítésmentesen kicserélünk.

Kérjük, rendszeresen ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e Personal Best peak-flow-métere. A mozgatható részeknek könnyedén, akadálymentesen kell mozogniuk. A mutatónak a skálán beállított helyzetben kell maradnia. Kérjük forduljon orvosához, ha szokatlan mérési eredményeket észlel. Megfelelő kezelés esetén a peak-flow-méter legalább 2 évig használható.

A Personal Best megfelel a EN 13826 csúcsáramlás-mérőkre vonatkozó előírásainak.

Napi feljegyzések készítése

1. Kérje orvosa segítségét legjobb személyes értéke meghatározásában! Írja be naplójába felülre kezelési tervét!

2. Minden nap írja be a dátumot és a mérés időpontját az arra kialakított helyre az oldal tetején!

3. Jelölje x-szel mérési értékét, a mérés dátumát és időpontját. A példának megfelelően írja fel a leolvasott értéket!

Temizleme

En az haftada iki defa temizleyiniz.

El ile: scak su ve hafif bir sývý sabun ile. Dikkatlice durulayýnýz ve bir sonraki kullanýmdan önce açýk havada tam kurumaya býrakýnýz. Bulaþýk makinasýna dayanýklýdýr:

Bulaþik makinaþinin sadece üst sepetini kullaniniz. Personal Best ý kaynatmayýnýz.

En uygun saklama koşulları: Lütfen oda ısısında saklayınız. Göreceli nem oranı yüzde 30 ila yüzde 70.

UYARI

Peak Flow-Ölçü aletinin solunum yollari hastalýklarý, örneðin Astýmý kontrol altinda tutmak için, kullanimi bir doktorun denetiminde gerçekleþmelidir. Peak Flow-Ölçü aleti sadece bir hastanin kullanimi için düþünülmüþtür, eger birden fazla hasta icin kullanilacak olursa, her kullanimdan sonra ya itina ile temizlenir ya da tek kullanimlýk parçalar kulanilir.

Kullaným alanlarý

Personal Best), akcigerin fonksiyonu için önemli bir indikator olan maximal expiration nefes akým oranýnýn(peak expiratory flow rate, PEFR) ölçümüne ve solunumyollarý hastalýklarýnýn, örneðin astým gibi hastalýklarýn kontrolu içindir. Günlük Peak Flow-ölçümü ve günlük degerlerin bir "günlüðe" kaydetmek size ve hekiminizin tedavi için önemli kararlar vermesine yardýmcý olur. Ölçü aletinin kullanýmý ve renk þaretlendirmelerin ayarlanmasý hekiminizin sizin için hazýrladýðý tedavî planýna göre yapýlmalýdýr.

Hastalar için Kullaným Klavuzu

Bu ölçü aleti astým tedavi planýný uygulamanýza yardýmcý olur. Hekiminiz göstergeyi Peak Flow-degerinize (Astýmýzýn iyi kontrol edildiði bir günde ulaþabildigi en yüksek deðer) göre renk alanýný ayarlar .

Cihaza nefes verirken gösterge aþaðýdaki alanlardan birinde bulunan Peak Flow-degerinize ulaþýr:

Yeþil:-Ilaç planýnýzý uygulamaya ve normal yaþamýnýza devam ediniz.

Sarý: - Muhtemelen astýmýnýz götüye gitmiþtir. Ilaçlarýn alýmý ile ilgili talimatlara uymaya devam ediniz ki gösterge tekrar yeþil alana gelebilsin.

Kirmizý- Hemen bir hekimle iliþkiye geçiniz.

Garanti/hatanýn giderilmesi

Personal Best Ölçme aleti sýnýrsýz olan bir ýýllýk garantiye sahiptir. Garanti süresinde istendigi þekilde çalýþmayan her alet, sebebine bakmaksýzýn Respironics tarafýndan deðiþtirilir.

Personal Best aletinizin gerektiði gibi çalýþýp çalýþmadýðýný düzenli aralýklarla kontrol ediniz. Hareketli parçalar kolay ve serbest bir þekilde hareket edebilmelidirler. Gösterge Skalanýn üzerinde ayarlandýðý pozisyonda durmalýdýr. Anormal ölcüm sonucları elde ettiğiniz halde lütfen doktorunuzla ilişkiye geciniz. Dikkatli bir bakýmla Peak Flow ölçme aletiniz en az iki yýl dayanýr.

Personal Best EN 13826´ ya denk düþüyor.

Ölçüm Deðerleri tabelasý

1. Þahsýnýzýn en iyi ölçü deðerinin tesbiti için hekiminizden yardým isteyiniz. Tedavi planýnýzý günlüðünüzün üst kýsmýna yazýýnýz.

2.Her gün ölçümlerin tarihini ve zamanýný ona mahsus olan sayfanýn üstüne yazýnýz.

3.Çizginin üzerinde ölçüm deðerinizi , tarih ve saati bir "X" ile iþaretleyiniz. Okunan ölçü deðerini örnekte gösterildiði gibi kaydediniz.

Οδηγίες Καθαρισμού

Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται κάθε δεύτερη εβδομάδα.

Πλύσιμο στο χέρι: Πλύνετε με ζεστό νερό και μαλακό κρεμοσάπουνο. Ξεβγάλτε σχολαστικά και αφήστε τη να στεγνώσει στον αέρα πριν από την επόμενη χρήση.

Πλένεται σε πλυντήριο πιάτων: Χρησιμοποιήστε μόνο την επάνω σχάρα.

Μην βράζετε τη συσκευή μέτρησης Personal Best.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χρήση της συσκευής μέτρησης peak flow από ασθενείς για τον έλεγχο ασθενειών του αναπνευστικού συστήματος, όπως π.χ. το άσθμα, πρέπει να γίνεται υπό την εποπτεία γιατρού. Η συσ